

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 455 du 11 août 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de COURMAYEUR, Ivan SPATARI.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la commune de COURMAYEUR, Ivan SPATARI, né à AOSTE le 30 septembre 1973, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 11 août 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 460 du 13 août 1999,

portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires dans le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté les personnes mentionnées ci-après sont nommées sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires et exerceront leur activité auprès des détachements suivants :

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 11 agosto 1999, n. 455.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, Ivan SPATARI.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al sig. Ivan SPATARI, agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, nato ad AOSTA il 30 settembre 1973, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 11 agosto 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 agosto 1999, n. 460.

Nomina di vigili del fuoco volontari del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono nominati vigili del fuoco volontari del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, presso i distaccamenti a fianco di ognuno indicati, i signori:

DÉTACHEMENTS	SAPEURS-POMPIERS VOLONTAIRES
<i>DISTACCAMENTO</i>	<i>VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI</i>
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	D'HERIN Ives
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	PALLAVICINI Giancarlo
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	SANNA Enrico
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	SANNA Maurizio
AYMAVILLES	BLANC Sergio
BRISOGNE	PEGOROTTO Luigi
CHALLAND-SAINT-ANSELME	ARTAZ Roberto Lorenzo
CHALLAND-SAINT-VICTOR	ZANI Marco
HÔNE-BARD	BORDET Piero
HÔNE-BARD	COLLIARD Edy
HÔNE-BARD	OTTOBON Davis
ISSOGNE	CRETIER André
ISSOGNE	COUT Joan
NUS	COLLÉ Flavio
NUS	DODARO Claudio
OLLOMONT	CARLIN Massimo
OLLOMONT	CRETON Claudio
OLLOMONT	DIEMOZ Claudio
OLLOMONT	DIEMOZ Sandro
OLLOMONT	LUCARELLI Fausto
OLLOMONT	MATTERANA Gabriele
OLLOMONT	MATUCCI Flavio
OLLOMONT	RYDZ Slawomir
PONT-SAINT-MARTIN	CAPPELLIN Igor
PONT-SAINT-MARTIN	DIDONATO Raffaele
PONT-SAINT-MARTIN	LOMBARDO Davide
PONT-SAINT-MARTIN	VALENTINO Raffaele
SAINT-MARTIN DE CORLÉANS	ZAFFUTO Paolino
VERRAYES	PHILIPPOT Moreno

Le Service des opérations de secours, de la Direction de la Protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 août 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 agosto 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 2 agosto 1999, n. 112.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 112 du 2 août 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BEATA Alessandra
- 2) DARENSOD Angelo
- 3) DELLA BIANCA Daniela

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 agosto 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 6 agosto 1999, n. 115.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) ZUCCOLO Francesca
- 2) CESTARO Giuliana

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 agosto 1999.

L'Assessore
LAVOYER

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BEATA Alessandra
- 2) DARENSOD Angelo
- 3) DELLA BIANCA Daniela

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 août 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 115 du 6 août 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) ZUCCOLO Francesca
- 2) CESTARO Giuliana

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 août 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 10 agosto 1999, n. 117.

Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Visto l'articolo 15 della Legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 «Interventi a favore dello sport», concernente l'istituzione e la composizione della Consulta regionale per lo sport;

Richiamato il decreto n. 9 in data 23 febbraio 1998 con il quale è stata costituita la Consulta regionale per lo sport;

Esaminata la documentazione fatta pervenire all'Assessorato Regionale Turismo, Sport, Commercio e Trasporti in ordine alla nomina del nuovo delegato regionale per la Valle d'Aosta della Federazione Italiana Giuoco Handball (F.I.G.H.);

decreta

il Signor PINACOLI Pierluigi è nominato componente della Consulta regionale per lo sport in qualità di delegato regionale per la Valle d'Aosta della Federazione Italiana Giuoco Handball (F.I.G.H.), in sostituzione della Sig.ra COSSARD Sofia.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 agosto 1999.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Circolare 13 agosto 1999, n. 40.

Legge regionale 2 agosto 1999, n. 20, «Disciplina del commercio su aree pubbliche e modifiche alla legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6 (Disciplina delle manifestazioni fieristiche)».

Ai Comuni della Regione
Autonoma Valle d'Aosta

Arrêté n° 117 du 10 août 1999,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998, portant mesures de promotion des sports et concernant l'institution et la composition de la Conférence régionale des sports ;

Rappelant l'arrêté de l'assesseur régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports n° 9 du 23 février 1998, par lequel la Conférence régionale des sports a été créée ;

Vu la documentation déposée à l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports, relative à la nomination du nouveau délégué en Vallée d'Aoste de la «Federazione Italiana Giuoco Handball (F.I.G.H.)» ;

arrête

M. Pierluigi PINACOLI est nommé au sein de la Conférence régionale des sports, en tant que délégué en Vallée d'Aoste de la «Federazione Italiana Giuoco Handball (F.I.G.H.)», en remplacement de Mme Sofia COSSARD.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 août 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS

Circulaire n° 40 du 13 août 1999,

relative à la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 portant réglementation du commerce sur la voie publique et modifications de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995 (Réglementation des foires et marchés).

L'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports

aux communes de la Région autonome Vallée d'Aoste

Con l'entrata in vigore della Legge Regionale indicata in oggetto, che in attuazione del D.Lgs. 114/98, ha trasferito ai Comuni la competenza in materia di autorizzazioni per il commercio su area pubblica, si ritiene opportuno fornire alcuni chiarimenti, anche al fine di una uniforme applicazione delle relative disposizioni in tutto l'ambito regionale nella fase transitoria.

Gli articoli 19 e seguenti della L.R. in oggetto definiscono tale fase transitoria, ovverossia il passaggio dalla disciplina ora abrogata della materia, a quella regolata dalle vigenti disposizioni.

a) *Termine per il riordino dei mercati:*

In proposito si rammenta che, ai sensi dell'articolo, 11, comma 1, i Comuni hanno come termine quello di 180 giorni, dall'entrata in vigore della legge, per provvedere con apposita deliberazione consiliare al riordino del settore del Commercio su area pubblica.

Si sottolinea che, fino a quando il Comune non avrà adottato tale atto amministrativo, permangono i divieti previsti dall'articolo 19, comma 1, lettere a), b) e c), e che l'inosservanza del termine sopraindicato (180 giorni) comporta l'intervento sostitutivo da parte della Giunta Regionale.

b) *Conversione delle autorizzazioni:*

L'articolo 20, comma 1, della L.R. in esame, prevede che le autorizzazioni tuttora in corso, rilasciate in base alla L. 112/1991 e alla L.R. 12/95, ora abrogate, devono essere convertite d'ufficio a cura del Comune, senza aggravii od oneri per l'utente, nel termine di giorni 90 dall'entrata in vigore della legge regionale (ossia entro il 10 novembre 1999).

Al fine di agevolare l'attività di conversione delle autorizzazioni in corso, nonché per ragioni di uniformità in ambito regionale, si allega alla presente un facsimile di autorizzazione di cui si consiglia l'uso da parte dei Comuni in indirizzo.

Per quanto concerne poi più specificamente le autorizzazioni senza l'uso di posteggio (autorizzazioni di tipo c) ex lege 112/91) l'ufficio scrivente invierà ad ogni Comune di residenza per le persone fisiche o di sede legale per le società copia delle autorizzazioni ora in essere.

Relativamente alle conversioni delle autorizzazioni mediante l'uso di posteggio (autorizzazioni di tipo a) e b) ex lege 112/91) si invitano i Comuni sede di mercato, dunque interessati a tali conversioni, a tenere conto delle eventuali migliorie ai sensi dell'articolo 10, commi 9 e 10, prima di procedere alle operazioni di conversione delle autorizzazioni.

Avec l'entrée en vigueur de la loi régionale visée en objet qui, en application du décret législatif n° 114/1998, a transféré aux communes la compétence en matière d'autorisations relatives au commerce sur la voie publique, il a été estimé opportun de fournir des éclaircissements aux fins d'une application uniforme des dispositions y afférentes sur l'ensemble du territoire régional, au cours de la phase transitoire.

Les articles 19 et suivants de la LR n° 20/1999 définissent cette phase transitoire, à savoir le passage des dispositions maintenant abrogées à la nouvelle réglementation en vigueur.

a) *Délai pour la réorganisation des marchés :*

Il est rappelé qu'aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 11 de la LR n° 20/1999, les Conseils communaux disposent d'un délai de 180 jours à compter de la date d'entrée en vigueur de ladite loi pour adopter une délibération portant réorganisation du secteur du commerce sur la voie publique.

Il est à remarquer que tant que la délibération en question n'aura pas été adoptée, les interdictions visées aux lettres a), b) et c) du 1^{er} alinéa de l'article 19 de ladite loi restent valables et que, si le délai de 180 jours susvisé n'est pas respecté, le Gouvernement régional procède, en vertu du pouvoir de substitution, à l'adoption des mesures nécessaires.

b) *Conversion des autorisations :*

Le 1^{er} alinéa de l'article 20 de la LR en question établit que les autorisations en cours de validité, délivrées aux termes de la loi n° 112/1991 et de la LR n° 12/1995, maintenant abrogées, doivent être converties d'office par la commune, sans frais ou dépenses à la charge de l'utilisateur, dans un délai de 90 jours à compter de l'entrée en vigueur de la loi régionale (à savoir, avant le 10 novembre 1999).

Pour faciliter la conversion des autorisations en cours de validité et pour des raisons d'uniformité à l'échelon régional, il est conseillé aux communes d'utiliser le fac-similé d'autorisation joint à la présente circulaire.

Quant aux autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique sans emplacement spécifique (autorisations de type c) aux termes de la loi n° 112/1991), le Service du commerce transmettra une copie des autorisations actuellement en cours de validité à chaque commune où résident les personnes physiques ou dans laquelle est situé le siège social des sociétés concernées.

Quant à la conversion des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique sur un emplacement spécifique (autorisations de type a) et b) aux termes de la loi n° 112/1991), les communes dans lesquelles ont lieu des marchés et qui sont donc concernées par cette opération, sont invitées à tenir compte des améliorations éventuelles visées au 9^e et au 10^e alinéas de l'article 10 de la LR n° 20/1999 avant de procéder à la conversion des autorisations en cause.

c) *Bando comunale contenente l'indicazione dei posteggi vacanti:*

L'articolo 6 della L.R. 20/1999 disciplina la procedura di rilascio delle autorizzazioni di tipo A), a posto fisso.

Al riguardo, si rammenta che i Comuni, sede di mercato, qualora nel proprio mercato vi siano posti non assegnati, entro il 14 gennaio e il 14 luglio di ciascun anno dovranno provvedere a indire apposito bando, da trasmettere allo scrivente Assessorato per la successiva pubblicazione sul Bollettino Ufficiale regionale, così come è previsto dall'articolo 6 della legge regionale in oggetto. Qualora il Comune in fase di conversione delle autorizzazioni di cui alla precedente lettera b), previa informazione agli operatori, non abbia provveduto a dare corso alle eventuali istanze di miglioria, dovrà in ogni caso procedere a tale attività prima di indire il primo bando per l'assegnazione di posteggi vacanti (14 gennaio del 2000).

d) *Subingressi:*

Si evidenzia infine che i subingressi nelle autorizzazioni sia di tipo A) sia di tipo B) rimangono affidati alla competenza del Comune in cui ha sede il posteggio (autorizzazioni di tipo A)), oppure nel quale ha la residenza la persona fisica subentrante o ha la propria sede legale la società subentrante (autorizzazioni di tipo B)).

L'Assessore
LAVOYER

Il Dirigente
BONINO

COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE

COMUNE DI _____

Visto il decreto legislativo n. 114 del 31 marzo 1998,

Vista la legge regionale n. 20 del 2 agosto 1999,

rilascia a

Cognome, Nome o denominazione _____

C.F. _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Residenza o sede legale:

Provincia _____ Comune _____

Via, piazza, ecc. _____

n. _____ CAP _____

Iscrizione al Registro Imprese (per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche):

c) *Avis communal portant la liste des emplacements vacants :*

L'article 6 de la LR n° 20/1999 réglemente la procédure pour l'octroi des autorisations de type A comportant l'utilisation d'un emplacement spécifique.

Il est rappelé que les communes dans lesquelles ont lieu des marchés, dont certains emplacements n'auraient pas été attribués, doivent publier, au plus tard le 14 janvier et le 14 juillet de chaque année, les avis y afférents et les transmettre à l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports en vue de leur publication au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'article 6 de la loi régionale n° 20/1999. Si, lors de la conversion des autorisations visée à la lettre b) de la présente circulaire, la commune, après avoir informé les commerçants, n'a pas donné suite aux demandes d'amélioration, elle devra, en tout état de cause, y pourvoir avant de publier le premier avis relatif à l'attribution des emplacements vacants (14 janvier de l'an 2000).

d) *Transmission des autorisations :*

Il est à remarquer, enfin, que la transmission des autorisations est du ressort de la commune où est situé l'emplacement, pour ce qui est des autorisations de type A), et de la commune dans laquelle est situé le siège social de la société ou bien réside la personne physique ayant bénéficié de ladite transmission, pour ce qui est des autorisations de type B).

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Le dirigeant,
Dario BONINO

COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

COMMUNE DE _____

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998,

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999,

délivre à

Nom, prénom ou dénomination _____

C.F. _____

Date de naissance _____ Nationalité _____

Résidence ou siège social :

Province _____ Commune _____

Rue, place, etc. _____

n° _____ Code postal _____

Immatriculation au registre des entreprises (pour le commerce de détail sur la voie publique) :

C.C.I.A.A. di _____ n. _____ in
data _____

l'autorizzazione n. _____

settore merceologico: _____¹

per l'esercizio dell'attività: _____²

Area in concessione³:

giorno _____ ubicazione _____

n. di individuazione _____ dimensione (mq) _____



Data: _____

Qualora l'autorizzazione sia rilasciata per subingresso o per reintestazione, fornire le notizie seguenti:

Autorizzazione del precedente titolare, n. _____ in data _____

Qualora l'autorizzazione sia rilasciata per conversione dell'autorizzazione di cui alla legge 28 marzo 1991, n. 112, fornire le notizie seguenti:

Autorizzazione del precedente titolare, n. _____ in data _____

¹ Non alimentare e/o alimentare ed eventuale abilitazione alla somministrazione di questi ultimi.

² Di tipo A, mediante l'uso di posteggio oppure di tipo B, senza l'uso di posteggio, in forma itinerante.

³ Questa parte va compilata solo se trattasi di autorizzazione di tipo A, mediante l'uso di posteggio.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 agosto 1999, n. 2612.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

CCIAA de _____ n. _____ en date du

l'autorisation n. _____

secteur de marchandises : _____¹

pour l'exercice de l'activité de _____²

Emplacement attribué³ :

jour _____ lieu _____

n° d'identification _____ dimension (m²) _____



Date : _____

Si l'autorisation est délivrée pour cause de transmission ou de changement du titulaire, les données suivantes doivent être indiquées :

Autorisation du titulaire précédant n° _____ en date du _____

Si l'autorisation est délivrée pour cause de conversion, au sens de la loi n° 112 du 28 mars 1991, les données suivantes doivent être indiquées :

Autorisation du titulaire précédant n° _____ en date du _____

¹ Non alimentaire et/ou alimentaire et éventuelle habilitation à la vente de denrées alimentaires.

² De type A, sur un emplacement spécifique, ou de type B, sans emplacement spécifique, sous forme de commerce ambulante.

³ Cette partie ne doit être remplie qu'en cas d'autorisation de type A, sur un emplacement spécifique

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2612 du 9 août 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 50.000.000 (cinquantamiloni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 50000 «Spese per immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi, riscaldamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali.»

L. 50.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione opere edili»

– Ob. 181001 «Programmazione e realizzazione degli interventi di manutenzione e di gestione funzionale degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»

– Cap. 50000

Dett. 4669 «Lavori di sistemazione, adeguamento, manutenzione ordinaria di stabili non adibiti a sedi di uffici.»

L. 50.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 agosto 1999, n. 2613.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 243.600.000 (due

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 50 000 000 L (cinquante millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 50000 «Dépenses pour les immeubles non destinés à accueillir des bureaux et des services, chauffage, entretien ordinaire, gestion des installations et charges de copropriété»

50 000 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «Direction du bâtiment»

– Obj. 181001 «Planification et réalisation des travaux d'entretien et de gestion fonctionnelle des immeubles propriété régionale ou utilisés par la Région»

– Chap. 50000

Dét. 4669 «Travaux d'aménagement, de mise aux normes et d'entretien ordinaire d'immeubles n'accueillant pas des bureaux»

50 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2613 du 9 août 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 243 600 000 L (deux

centoquarantatremilioniseicentomila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese imprevedute») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

- Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, seminari, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale.»
L. 150.000.000;
- Cap. 51480 «Spese per la costruzione della tangenziale di Aosta - tratto da Aosta centro ad Aosta - ovest.»
L. 93.600.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio Rapporti con Stato, Regioni e Relazioni esterne»
- Ob. 013103
- Cap. 21620
- Rich. n. 4531 «Partecipazione o adesione a congressi, convegni, seminari, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie.»
L. 150.000.000;
- «Dipartimento opere pubbliche»
- Ob. 180001
- Cap. 51480
- Rich. n. 7939 «Oneri derivanti da accordi bonari per la risoluzione dei contenziosi in atto per i lavori di costruzione del sistema tangenziale di Aosta, tronco da Aosta centro ad Aosta ovest - lotti n. 1, 2 e 5.»
L. 93.600.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

cent quarante-trois millions six cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget indiqués ci-après, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

- Chap. 21620 «Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international»
150 000 000 L
- Chap. 51480 «Dépenses pour la construction du périphérique d'Aoste - tronçon Aoste-centre/ Aoste-ouest»
93 600 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service des rapports avec l'État et les Régions et des relations extérieures»
- Obj. 013103
- Chap. 21620
- Dét. 4531 «Participation ou adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques»
150 000 000 L
- «Département des ouvrages publics»
- Obj. 180001
- Chap. 51480
- Dét. 7939 «Dépenses pour des accords à l'amiable passés aux fins de la solution des contentieux en cours pour les travaux de construction du périphérique d'Aoste - tronçon Aoste-centre/ Aoste-ouest - lots n° 1, 2 et 5»
93 600 000 L ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2614 du 9 août 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 55 050 000 L (cinquante cinq millions cinquante mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 40456 «Dépenses pour l'organisation des cours préparant à l'examen d'habilitation à la chasse (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).»
3 450 000 L;

Chap. 47020 «Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la réalisation d'usines et des infrastructures y afférentes.»
40 000 000 L;

Chap. 65925 «Dépenses pour la formation de l'appareil scientifique et pour l'organisation du musée archéologique régional en voie de constitution.»
4 000 000 L;

Chap. 67810 «Dépenses pour l'élaboration et la mise en application des plans régionaux des transports et des systèmes de communication ainsi que des programmes d'organisation et de restructuration des services y afférents.»
7 600 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 9 agosto 1999, n. 2615.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 agosto 1999, n. 2614.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 55.050.000 (cinquantacinquemilionicinquantamila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 40456 «Spese per i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria (comprende interventi rilevanti ai fini iva)»
L. 3.450.000;

Cap. 47020 «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture»
L. 40.000.000;

Cap. 65925 «Spese per la predisposizione dell'apparato scientifico e per l'allestimento del museo archeologico regionale»
L. 4.000.000;

Cap. 67810 «Spese per la formazione e l'applicazione dei piani regionali dei trasporti e sistemi di comunicazione e dei programmi di organizzazione e ristrutturazione dei servizi relativi»
L. 7.600.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2615 du 9 août 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 655.884.750;
		<u>L. 655.884.750;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 655.884.750;</u>

in aumento

Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.»	L. 24.396.840;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.»	L. 4.144.905;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 52.609.435;
Cap. 58480	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido.»	L. 254.853.570;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 319.880.000;
	Totale in aumento	<u>L. 655.884.750;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Omissis
délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	655 884 750 L ;
		<u>655 884 750 L ;</u>
	Total diminution	<u>655 884 750 L ;</u>

Augmentation

Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées»	24 396 840 L ;
Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	4 144 905 L ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	52 609 435 L ;
Chap. 58480	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches»	254 853 570 L ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	319 880 000 L ;
	Total augmentation	<u>655 884 750 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Servizio risorse»:

Cap. 58480
Rich. 8115 (n.i.)
Ob. 100107 Approvazione del piano triennale 1995-1996-1997 per opere pubbliche destinate ad asili-nido, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 - DC n. 1502/X del 26.07.1995
L. 254.853.570;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 8116 (n.i.)
Ob. 152004 Aggiudicazione alla ditta F.Ili Bionaz di Lino e Augusto s.n.c. di Bionaz (AO) dei lavori di costruzione del II° lotto dell'impianto di irrigazione a pioggia computerizzato nella collina di Gressan - DG n. 4723 del 9 giugno 1995
L. 4.144.905;

- «Servizio gestione risorse naturali»:

Cap. 39660
Rich. 8117 (n.i.)
Ob. 160103 Affidato in economia, con atto di cottimo fiduciario, alla ditta Miorini Danilo di La Salle, dei lavori di costruzione di un fabbricato per impianti idro-sanitari e dei lavori di completamento dell'area attrezzata, Plan Capé in comune di Morgex - PD 4120 del 24.10.1996
L. 24.396.840;

– «Dipartimento opere pubbliche»:

Cap. 51300
Rich. 8118 (n.i.)
Ob. 180002 Approvazione del progetto e appalto, a licitazione privata, dei lavori relativi alla segnaletica orizzontale e verticale del sistema tangenziale di Aosta. Tronco Aosta centro (Pont Suaz) - Aosta ovest. - DG 3007 del 15 aprile 1994
L. 52.609.435;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 60420
Rich. 8119 (n.i.)
Ob. 181007 Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di ristrutturazione e di ampliamento dei reparti di anatomia patologica e medicina legale nella palazzina «Infetti» del presidio ospedaliero di Viale Ginevra in comune di Aosta - DG n. 9531 del 24 novembre 1995
L. 319.880.000;

– «Service des ressources» :

Chap. 58480
Détail 8115 (n.i.)
Obj. 100107 «Approbation du plan triennal 1995-1996-1997 pour les ouvrages publics destinés aux crèches, au sens de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994 » – DC n° 1502/X du 26 juillet 1995
254 853 570 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Détail 8116 (n.i.)
Obj. 152004 «Mandat attribué à la société "F.Ili Bionaz di Lino e Augusto s.n.c." de Bionaz pour la construction du deuxième lot de l'installation d'arrosage par aspersion automatisée, sur la colline de Gressan» – DG n° 4723 du 9 juin 1995
4 144 905 L ;

– «Service de gestion des ressources naturelles» :

Chap. 39660
Détail 8117 (n.i.)
Obj. 160103 «Attribution à la société Miorini Danilo de La Salle, par commande hors marché, des travaux d'achèvement de l'aire équipée de Plan Capé, dans la commune de Morgex, et de construction d'une structure destinée à accueillir les sanitaires» – AD n° 4120 du 24 octobre 1996
24 396 840 L ;

– «Département des ouvrages publics» :

Chap. 51300
Détail 8118 (n.i.)
Obj. 180002 «Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint relatifs aux travaux de mise en place de la signalisation horizontale et verticale du périphérique d'Aoste – Tronçon Aoste-centre (Pont Suaz) – Aoste-ouest. » – DG n° 3007 du 15 avril 1994
52 609 435 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 60420
Détail 8119 (n.i.)
Obj. 181007 «Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint relatifs aux travaux de remise en état et d'extension des services d'anatomie pathologique et de médecine légale du pavillon des maladies infectieuses du centre hospitalier de l'avenue de Genève, dans la commune d'Aoste» – DG n° 9531 du 24 novembre 1995
319 880 000 L

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 agosto 1999, n. 2617.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 12010	«Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato»	L. 200.000.000.000
Cap. 12460	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»	L. 23.181.960
Cap. 12470	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per la concessione di contributi per interventi finalizzati al risparmio di energia e alla utilizzazione di fonti rinnovabili»	L. 47.905.960
	Totale in aumento	L. 200.071.087.920

Parte spesa

Cap. 72040	«Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato»	L. 200.000.000.000
Cap. 72260	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle Commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»	L. 23.181.960

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2617 du 9 août 1999,

rectifiant les crédits inscrits à des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1999 de la Région et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1999 de la Région indiqués ci-après sont augmentés comme suit, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 12010	«Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la "Tresoreria centrale dello Stato"»	200 000 000 000 L
Chap. 12460	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»	23 181 960 L
Chap. 12470	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue de l'octroi de subventions pour des mesures visant à économiser l'énergie et à utiliser des énergies renouvelables»	47 905 960 L
	Total augmentations	200 071 087 920 L

Dépenses

Chap. 72040	«Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la "Tresoreria centrale dello Stato"»	200 000 000 000 L
Chap. 72260	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»	23 181 960 L

Cap. 72270	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per la concessione di contributi per interventi finalizzati al risparmio di energia e alla utilizzazione di fonti rinnovabili»	L.	47.905.960
Totale in aumento		L.	<u>200.071.087.920</u>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.358.475.606.186 per la competenza e di lire 3.813.025.427.778 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 72040	Struttura dirigenziale «Direzione finanze»		
Obiettivo 093004	«Gestione delle partite di giro di competenza della Direzione finanze»		
Dett. 3459	«Girofondi per accreditamenti sui c/c 22719/508-22922-22944»	L.	200.000.000.000
Cap. 72260	Struttura dirigenziale «Direzione salute»		
Obiettivo 102004	«Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'U.S.L.»		
Dett. 4028	(di nuova istituzione) «Spese per il funzionamento delle commissioni mediche locali»	L.	23.181.960
Cap. 72270	Struttura dirigenziale «Servizio energia»		
Obiettivo 130102	«Interventi finalizzati al risparmio energetico e alla diversificazione delle fonti di energia»		
Dett. 5237	(di nuova istituzione) «Contributi per interventi finalizzati al risparmio di energia e alla utilizzazione di fonti rinnovabili»	L.	47.905.960

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 72270	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue de l'octroi de subventions pour des mesures visant à économiser l'énergie et à utiliser des énergies renouvelables»		47 905 960 L
Total augmentations			<u>200 071 087 920 L</u>

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 358 475 606 186 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 813 025 427 778 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 – portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1999, des crédits inscrits aux détails indiqués ci-après :

Chap. 72040	Structure de direction «Direction des finances»		
Objectif 093004	«Gestion des mouvements d'ordre relevant de la Direction des finances»		
Dét. 3459	«Virements de crédits sur les comptes 22719/508 – 22922 – 22944»		200 000 000 000 L
Chap. 72260	Structure de direction «Direction de la santé»		
Objectif 102004	«Gestion des ressources financières à virer à l'USL»		
Dét. 4028	nouveau détail «Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales locales»		23 181 960 L
Chap. 72270	Structure de direction «Service de l'énergie»		
Objectif 130102	«Travaux en vue de l'économie d'énergie et de la diversification des sources d'énergie»		
Dét. 5237	nouveau détail «Subventions pour des travaux en vue de l'économie d'énergie et de l'utilisation des sources renouvelables»		47 905 960 L

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il Sig. Piero VICQUÉRY - Presidente del C.M.F. «Mascognaz-Crest» - di AYAS in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione della pista di collegamento tra Crest e Mascognaz in comune di AYAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di CHARVENSOD in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per il recupero a valenza agricola della strada di collegamento della frazione Félinaz al Capoluogo nel comune di CHARVENSOD.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Piero VICQUÉRY d'AYAS - Président du C.A.F. «Mascognaz-Crest» - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un chemin rural entre Crest et Mascognaz dans la commune d'AYAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de CHARVENSOD en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement, à dessin agricole, de la route reliant l'hameau Félinaz au chef-lieu dans la commune de CHARVENSOD.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Comune di SAINT-VINCENT.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione comunale di SAINT-VINCENT intende realizzare una strada carrozzabile in località Capard - Piereuna.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si è ritenuto opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via di urgenza e di esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto dell'opera è stato redatto dal Geom. MORISE Piero con studio professionale in SAINT-VINCENT in via Freppaz, n. 4 (tel. 0166.512344).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati:

- dal lunedì al venerdì dalle ore 14.30 alle ore 15.30

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il Geom. Raffaella JACQUEMET (tel. 0166.525146 fax. 0166.525101) che riceve il pubblico nei giorni di martedì e di giovedì mattina dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8 comma III° della legge 241/90:

- presso l'Albo Pretorio comunale (con allegato l'elenco ditte espropriate);
- sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- sui settimanali locali.

Il Responsabile del Servizio
DE GASPER

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di OYACE - Deliberazione 20 agosto 1999, n. 23.

Approvazione PUD di iniziativa pubblica e costituente variante non sostanziale al P.R.G.C.

Commune de SAINT-VINCENT.

Avis (au sens de la loi n° 241/1990).

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-VINCENT entend réaliser une route carrossable à Capard - Piereuna.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation de l'ouvrage, l'Administration a décidé de faire appel à la procédure d'occupation anticipée pour des raisons d'urgence et à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique, conformément aux lois en vigueur en la matière.

Le projet dudit ouvrage a été rédigé par le géomètre Piero MORISE, dont l'étude se trouve à SAINT-VINCENT, 4, rue Freppaz (tél. 01 66 51 23 44).

Les documents relatifs au projet sont à la disposition des citoyens au bureau technique communal :

- du lundi au vendredi de 14 h 30 à 15 h 30.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations écrites au bureau technique communal dans un délai de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Mme Raffaella JACQUEMET, géomètre responsable de la procédure d'occupation d'urgence et de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique (tél. 01 66 52 51 46 ; fax 01 66 52 51 01), est à la disposition du public les mardis et jeudis, de 9 h à 12 h.

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens du 3° alinéa de l'art. 8 de la loi n° 241/1990 :

- au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT, assorti de la liste des propriétaires concernés ;
- au Bulletin officiel de la Région ;
- sur les hebdomadaires locaux.

Le responsable du service,
Leonardo DE GASPER

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'OYACE - Délibération n° 23 du 20 août 1999,

portant approbation du PUD à l'initiative d'une personne publique et approbation de variante non substantielle du P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto che non sono pervenute osservazioni in merito al PUD ed alla variante di cui all'oggetto;

2. di approvare il PUD di iniziativa pubblica adottato con la deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 18.06.1999;

3. di approvare la conseguente variante non sostanziale al P.R.G.C. adottato con la sopracitata deliberazione del Consiglio comunale.

Omissis

Estratto conforme all'originale della deliberazione agli atti dell'Amministrazione comunale.

Oyace, 23 agosto 1999.

Il Segretario comunale
VICQUERY

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. de prendre acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée quant au PUD et à la variante en question ;

2. d'approuver le PUD à l'initiative d'une personne publique adopté par la délibération du Conseil communal n° 19 du 18 juin 1999 ;

3. d'approuver la conséquente variante non substantielle du P.R.G.C. adoptée par la susnommée délibération du Conseil communal.

Omissis

Traduction de l'extrait conforme à l'original dans les actes de l'Administration communale.

Fait à Oyace, le 23 août 1999.

Le secrétaire communal,
Sergio VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.